

Völkensblatt

Amtliches Publikationsorgan ■ 121. Jahrgang, Nr. 148

VERBUND/SÜDOSTSCHWEIZ

Redaktion und Verlag: Feldkircher Str. 5, 9494 Schaan, Telefon (075) 237 51 51, Fax Redaktion/Verlag (075) 237 51 55, Fax Inserate (075) 237 51 66, Telefon Sportredaktion (075) 237 51 71, E-Mail-Adresse: fivobla@fivobla.li, Internet-Adresse: http://www.li.li/volkensblatt

DAS WETTER BEI UNS

Ziemlich sonnig



max. 31°
min. 17°

Heute



Stark bewölkt,
zeitweise
Regen
max. 22°
min. 16°

Morgen

SMA -
METEO Schweiz

Weitere Wetterinfos - Letzte Seite



FAMILIEN-EXTRA

Grillieren für Vegetarier

Baked-Potatos, Maiskolben, Tomaten, Gefüllte Gurken - die Auswahl ist gross und die Herstellung einfach. Seite 8

MONTAG

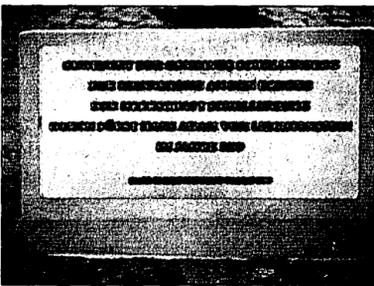
7. LiGiTa eröffnet

ESCHEN/MAUREN: Zum 7. Mal konnten gestern Abend im Eschner Gemeindesaal die LiGiTa eröffnet werden. Gemeindevorsteher Gregor Ott begrüßte die Studierenden und Dozenten, sprach von der Grenzen überwindenden Musik, die Menschen miteinander verbindet und wünschte allen TeilnehmerInnen einen erfolgreichen und angenehmen Aufenthalt in Liechtenstein. Während bereits gestern Gitarrenmusik von Weltklasse geboten wurde, konzertierte heute Abend Alvaro Pierri in der Kirche in Mauren. Seite 2

Turbulenzen und Happy End auf «Traumschiff»

BALZERS: Für den Abschluss ihrer Schulzeit hatten die Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse der Realschule Balzers, unter der Regie ihrer Lehrerin Silvia Tiefenthaler, ein nicht unkompliziertes, aber lustiges Bühnenstück vorbereitet. Seite 4

Ein Symbol ständiger Entwicklung



SCELLENBERG: Sie soll als Symbol ständigen Vorwärtstrebens die Menschen daran erinnern, dass die Zeit nicht stehenbleibt: die Skulptur «Entwicklung» des Bildhauers Hugo Marxer, die am Freitag Abend in feierlichem Rahmen auf dem Dorfplatz Schellenberg eingeweiht wurde. Seite 3

Miteinander über die Grenzen hinaus

VANDANS: «ad fontanas galleria» (zu den Quellen) nennt sich die neue Galerie im Vandanser Tourismus-Info im Montafon, deren Leitung in den Händen von Waltraud Ritter (Matt) liegt. Von den vier Ausstellungen, die jährlich stattfinden, wird jeweils eine für KünstlerInnen aus Liechtenstein zur Verfügung stehen. Wir trafen Waltraud Ritter vergangene Woche bei der Eröffnung der Galerie und waren an der Eröffnung der ersten Ausstellung mit Werken von Elisabeth Kaufmann-Büchel dabei. Seite 5

Gefühl für das «Ich» wie für das «wir»

ESCHEN: Für 40 Oberschülerinnen und Oberschüler des Schulzentrums Unterland hiess es am Donnerstag «Ende Schulzeit» und damit - auch wenn dazwischen noch verdiente Ferien genossen werden - «Beginn des Erwerbslebens». Schulleiter Heinz Marock und Schulaufsichtsvorstand Guido Wolfinger gaben den jungen Leuten wegweisende Worte in diesen neuen Lebensabschnitt mit. Seite 7

Bisher heissestes Wochenende

BERN: Der Ferienbeginn in 14 Kantonen hat am Wochenende - dem bisher heissesten dieses Jahres - zum erwarteten Grossandrang im Reiseverkehr geführt. Am Gotthard steckten die Autos im Stau, am Flughafen Zürich-Kloten verspäteten sich zahlreiche Abflüge. Letzte Seite

Ausdruck der Verbundenheit

LGT übergibt Schecks an Unterländer Vorsteher

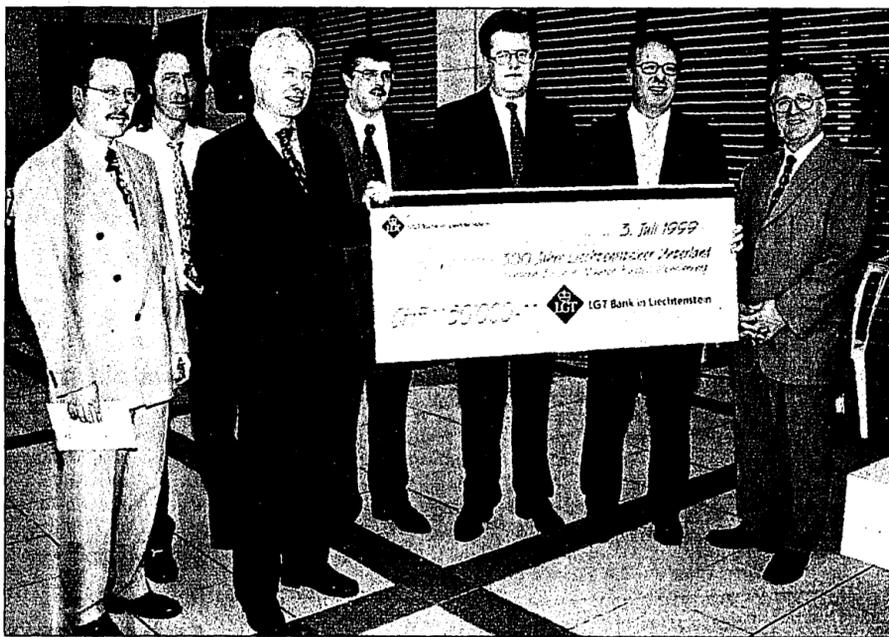
«Der Fürst hat bereits 1699 erkannt, wie wichtig das Unterland ist. Die LGT brauchte etwas länger. Wir sind erst seit 1996 hier sesshaft», so Heinz Nipp, Vorsitzender der Generaldirektion der LGT Bank in Liechtenstein. Die Bank überreichte anlässlich der 300-Jahr-Feier den fünf Unterländer Vorstehern am letzten Samstag einen Scheck und lud Gross und Klein zu einem Festakt ein.

Iris Frick-Ott

Beim Service-Center der LGT in Bendern hiess der Musikverein Konkordia die Gäste musikalisch willkommen. Anschliessend begrüßte Heinz Nipp, Vorsitzender der Generaldirektion der LGT die Gesellschaft mit den Worten: «Die Unterländer haben uns super aufgenommen, es gefällt uns hier ausgezeichnet und wir werden dem Unterland treu bleiben... Wir freuen uns einen kleinen Beitrag zum wichtigen Jubiläumsjahr leisten zu können.»

Sozio-kulturelle Projekte

Johannes Kaiser, OK-Präsident der 300-Jahr-Feier und Vorsteher von Mauren stellte die Projekte, für welche die einzelnen Gemeinden das grosszügige Geschenk der LGT einsetzen werden, kurz vor: Walter Kieber nahm den Scheck für Schellenberg entgegen. Beim Kindergarten in Schellenberg wird ein Naturspielplatz errichtet werden. Mit diesem Projekt soll den Kindern ein aktiver Umgang mit der Natur nähergebracht werden. Ruggell steht Ende August mit einem grossen Fest ganz unter dem Motto «Nachbarn-Begegnung-Solidari-



Die LGT Bank in Liechtenstein überreichte anlässlich der 300-Jahr-Feier den fünf Unterländer Vorstehern am letzten Samstag einen Scheck und lud Gross und Klein zu einem Festakt ein. Im Bild von links Jakob Büchel, Johannes Kaiser, Prinz Philipp, Gregor Ott, Donath Oehri, Heinz Nipp und Walter Kieber. (Bild: D. Ospelt)

tät», so Vorsteher Jakob Büchel. Ein Teil des Erlöses dieser Festlichkeiten sowie eine Kollekte sollen Kinderheimen mit körperlich und geistig behinderten Kindern zugute kommen.

Das LGT-Präsent ist Teil dieses humanitären Zweckes. Der Vorsteher aus Eschen, Gregor Ott nahm den Scheck für einen 300-Jahr-Weg mit einer Länge von 3 Km entgegen. Jeder Kilometer steht dabei für ein Jahrhundert und ist mit einer Informationstafel, einem Erlebnisplatz und einem Rastplatz/Feuerstelle ausgestattet. Zum Gedenken an den Schwurtag der Untertanen wurde in Bendern von der Abschlussklasse der Realschule Es-

chen das historische Theaterspiel «Zu Bendern passiert vor 300 Jahren» gegeben. Im Hinblick auf das angekündigte LGT-Präsent wurde das historische Spiel verfilmt - Vorsteher Donath Oehri nahm den Scheck für die Finanzierung dieses Film entgegen.

«In Mauren», erläuterte Johannes Kaiser, «möchten wir Bleibendes schaffen. Das Jubiläum betrifft Jung und Alt und soll uns gleichermaßen an unsere Wurzeln erinnern wie auch Zukunftsperspektiven für unsere jungen Menschen aufzeigen.» Der Geldsegen der LGT fliesst deshalb in Mauren in einen Jugendtreffpunkt und ein Seniorencafé. S.D. Prinz Philipp von und zu

Liechtenstein übergab die fünf Schecks im Wert von je 10 000 Franken. Es sei ihm eine Freude etwas verteilen zu dürfen: «Die Projekte scheinen mir sehr passend zum Jubiläumsjahr», erklärte Prinz Philipp.

Stellvertretend für alle Gemeinden sprach der Vorsteher von Gamprin/Bendern, Donath Oehri der LGT für «das schöne Zeichen der Verbundenheit» seinen herzlichen Dank aus. Beim anschliessenden Fröhlichschoppen konnten sich die Gäste dank der noblen Geste der LGT auf ein feines Gratis-Buffett freuen, zu dem die Jugendharmoniemusik Eschen und die Musikvereine Mauren, Ruggell und Schellenberg aufspielten.



TENNIS-WIMBLEDON

Titel an Sampras und Davenport

Die All England Championships endeten am Independence Day mit einem amerikanischen Festival. Pete Sampras (Bild) gewann durch ein 6:3, 6:4, 7:5 über Andre Agassi seinen sechsten Wimbledon-Titel, Lindsay Davenport feierte ihre Premiere durch ein 6:4, 7:5 gegen Steffi Graf, die anschliessend ihren Wimbledon-Rücktritt verkündete. Davenport und Agassi werden zudem ab heute Montag die Weltranglisten anführen. Sampras bleibt der unumstrittene Herrscher von Wimbledon, auch wenn er heute den Weltranglistenplatz 1 an Agassi abtreten muss und sogar hinter Patrick Rafter zurückfällt.

Davenport erwies sich im Final einmal mehr als Spezialistin für grosse Momente. Sie nutzte ihre beiden einzigen Breakbälle, während Graf ihre zwei einzigen Chancen zum Servicedurchbruch nicht verwerten konnte. Seite 9